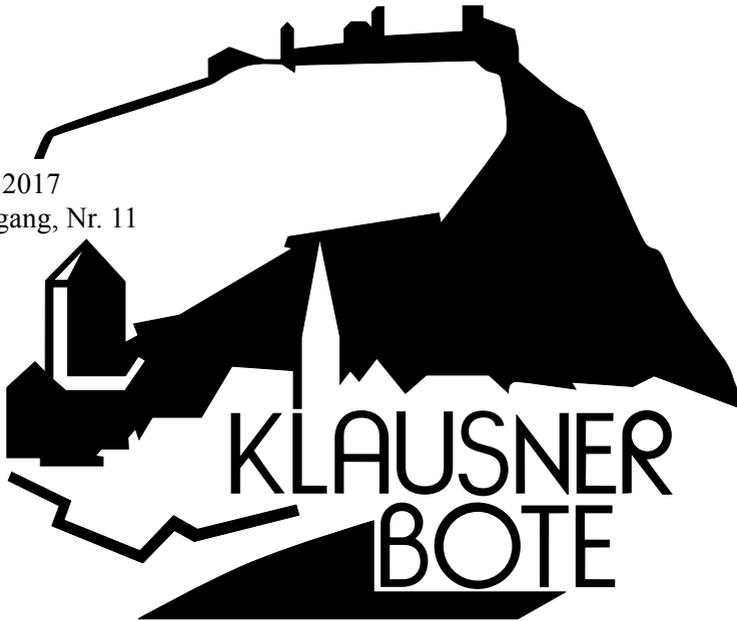




03. Juni 2017
33. Jahrgang, Nr. 11



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | | |
|---------------|---------------|---|
| Sa/sab | 03.06. | 18. Klausner Flutlichtslalom auf dem Reitplatz Griesbruck, ab 16.00 Uhr |
| Fr/ven | 09.06. | <i>Giornate Gastronomiche – Specialità di Pesce, ANC Chiusa</i> |
| Sa/sab | 10.06. | Gastronomische Tage – Fischgerichte, NCV Klausen |

Bauernmarkt immer donnerstags auf dem Tinneplatz von 8.00 - 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini ogni giovedì, Piazza Tinne ore 8.00-12.00

**ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI CHIUSA
NATIONALER CARABINIEREVERBAND KLAUSEN**



In occasione della “ESERCITAZIONE CON MEZZI E UOMINI DELLA PROTEZIONE CIVILE”, organizzata per gli studenti delle Scuole Materne ed Elementari di Lingua Italiana e Tedesca di Chiusa avvenuta il 19 maggio 2017, preso la zona sportiva di Chiusa, a nome del Direttivo dell’Associazione Nazionale Carabinieri – Sezione di Chiusa, voglio ringraziare pubblicamente e sentitamente tutti i partecipanti e congratularmi con loro per la preziosa collaborazione nella riuscita della manifestazione.

*Nello specifico la nostra Sindaca **Maria Anna GASSER FINK**, tutte le insegnanti, il Comandante della Compagnia Carabinieri di Bressanone Capitano **Christian SPAGNUOLO**, il Comandante della Compagnia della Guardia di Finanza di Bressanone Capitano **Arturo BOCCUNI**, il Comandante della Stazione Carabinieri di Chiusa Maresciallo **Luca SABETTA**, la Polizia Municipale di Chiusa, il Direttore della Cassa di Risparmio di Chiusa **Tobias NOKER**, il Presidente del Comitato di Educazione Permanente di Chiusa **Andreas von LUTZ**, il Presidente del C.A.I. di Chiusa **Giuseppe FAVRETTO**, il rappresentante del Gruppo Alpini di Chiusa **Claudio CIMBRI**, a tutti gli amici dell’Associazione Nazionale Carabiniere di Egna **Eduard DALVAI** con il proprio Nucleo Cinofili da Soccorso, il Nucleo Cinofili Carabinieri di Laives, la Croce Bianca di Chiusa, il Soccorso Alpino di Bressanone, i Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa, l’ AIUT ALPIN DOLOMITES, le Ditte **OSSANNA**, **ERIKA**, **OBERMARZONER** e **ÜBERBACHER**.*

Con infinita riconoscenza Presidente Lgt. Giampaolo CAPPELLETTI

Anlässlich der Veranstaltung „Übung mit Geräten und Personen des Zivilschutzes“ welche für die Kinder des deutschen und italienischen Kindergartens sowie der deutschen und italienischen Grundschule von Klausen am 19. Mai 2017 organisiert wurde, dankt der Nationale Carabinierverband – Sektion Klausen allen Helfern und Teilnehmern, welche zum guten Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben.



Besonders danken möchten wir unserer Bürgermeisterin **Maria-Anna GASSER FINK**, den LehrerInnen und Kindergärtnerinnen, dem Komandanten der Carabinieri von Brixen Capitano **Christian SPAGNUOLO**, dem Komandanten

der Finanzwache von Brixen Capitano **Arturo BOCCUNI**, dem Komandanten der Carabinieri von Klausen Maresciallo **Luca SABETTA**, der Gemeindepolizei Klausen, dem Bildungsausschuss von Klausen mit dem Präsidenten **Andreas von LUTZ**, dem Präsidenten des CAI Klausen **Giuseppe FAVRETTO**, dem Vertreter des ANA **Claudio CIMBRI**, dem Carabinierverband Neumarkt und Leifers mit ihren Hundestaffeln, dem Weißen Kreuz Klausen, der Bergrettung Brixen, der Freiwilligen Feuerwehr Klausen, dem Aitut Alpin Dolomites, der Fa. **Ossanna, Erika, Obermarzoner** und **Überbacher**.

Der Präsident Giampaolo CAPPELLETTI

GIORNATE GASTRONOMICHE – SPECIALITÀ DI PESCE
nella Sede Sociale – Via Stazione, 18 a Chiusa

Venerdì 9 giugno 2017 dalle ore 17.00 alle ore 23.00
&
Sabato 10 giugno 2017 dalle ore 12.00 alle ore 23.00

Con musica dal vivo. Vi aspettiamo numerosi!

GASTRONOMICHE TAGE – FISCHGERICHTE
in der **Bahnhofstraße, 18 in Klausen**

Freitag 9. Juni 2017 von 17.00 bis 23.00 Uhr
&
Samstag 10. Juni 2017 von 12.00 bis 23.00 Uhr

mit Live Musik. Auf Euer Kommen freuen wir uns!

ASV KLAUSEN – SEKTION TENNIS

In den Sommermonaten Juli und August werden Tenniskurse für Kinder, Jugendliche und Erwachsene angeboten. Kurstage und Zeiten sind flexibel und werden individuell vereinbart.

Informationen und Anmeldung zu den Kursen bei Margit unter 347 7780399.

Gemeinschaftswanderung mit AVS-Kaltern:

Archaikweg im Obervinschgau am Sonntag, 11. Juni 2017

Mit dem Bus fahren wir bis nach Prad am Stilfser Joch. Dort startet unsere schöne und aussichtsreiche Wanderung. Sie führt uns über den Archaikweg, einem alten Saumpfad, nach Stilfs. Mittagessen aus dem Rucksack.

In Stilfs steigen wir zum Agumser Bergwaal ab und wandern in leichtem Auf und Ab und über einige Brücken Richtung Prad. Das letzte Stück führt über den Frauwaal und am Ufer des Suldenbaches entlang, zum Ausgangspunkt zurück. Während der gesamten Tour haben wir immer wieder einen herrlichen Blick auf den Ortler und die Vinschger Talsohle.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 11. Juni 2017 um 7.00Uhr	
Zeit	Ca. 5 Std.	
Höhenmeter:	Ca. 600 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke , genügend Flüssigkeit , Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung und Einzahlung	<i>Im Tourismusbüro Klausen</i> bis Freitag, den 09.06.2017 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführerinnen	Ossi Deporta: Tel: 335 5976994 Cilly Gafriller: Tel: 0472 847 281	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Kinder:	
	- Bis 14 Jahren: Kostenlos	
	- Über 14 Jahre Eur 5,00	
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Martin Reichhalter & Cilly Gafriller

-Tourenführer-



Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)
GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE



Arrampicata a Fortezza
 con Grigliata
 "RAMPIGRIGLIA"

Klettern in Franzensfeste
 mit Grillen

DOMENICA 11 GIUGNO 2017
SONNTAG den 11. JUNI 2017



Partenza: da Chiusa — Stazione FS — ore 8:10 in treno
 da Bressanone — Stazione FS — ore 8:20 in treno

Abfahrt: vom Zugbahnhof Klausen — um 8:10 Uhr
 vom Zugbahnhof Brixen — um 8:20 Uhr

Rientro: a Bressanone — Stazione FS — ore 17:30
 a Chiusa — Stazione FS — ore 17:40

Rückkehr: am Zugbahnhof Brixen — um 17:30 Uhr
 am Zugbahnhof Klausen — um 17:40 Uhr

Equipaggiamento: ABO+, Thermos con bevanda o borraccia, cappellino da sole, crema da sole. Merenda

Ausrüstung: ABO+, Termos oder Wasserflasche, Sonnenschutz (Mütze + Krems), Jause

Quota di partecipazione: Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua partecipazione entro giovedì 8 giugno!
 -iscritti: 8,00€ -non iscritti: 13,00€

Teilnahmegebühren: Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Donnerstag den 8. Juni dich anzumelden!
 Mitglieder: 8,00€ -Nicht Mitglieder: 13,00€

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641

ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com



BIKECLUB KLAUSEN

3. Mountainbiketour / Sonntag 11. Juni 2017

Klausen – Rossalm – Albeins - Klausen



TOUREN DATEN:

Treffpunkt: 9.00 Uhr Café Reiserer

Länge: 55 Kilometer

Höhenmeter: ca. 800hm

Schwierigkeit: leicht-mittel

Tourenleiter: Schenk Stefan

Anmeldung: Telefonisch bis Freitag 9. Juni +39 329 5979935

TOURBESCHREIBUNG:

Route: Wir starten in Klausen Richtung Brixen auf den Radweg.

In Brixen angekommen, den Wanderweg oder die Plosestraße bis nach St. Andrä (Talstation Plose). Die 1000hm bis zur Bergstation auf 2050hm werden nun mit der Kabinenbahn bewältigt., Das letzte Stück, bis zur Rossalm auf 2200hm, geht es dann wieder mit dem Rad weiter.

Auf der Rossalm werden wir es uns gemütlich machen und das schöne Panorama genießen.

Nach Speis und Trank geht es weiter bis zur Hinteralm und die Almwiesen runter bis zur Schatzerhütte. Weiter geht es Talaufwärts bis zum Aferer Bach und nach Albeins wo wir wieder den Radweg bis nach Klausen nehmen.

Zu dieser Tour möchten wir auch gerne unsere Jugend (Jahrgang ab 2006) mit Eltern einladen, um mit uns einen gemütlichen Tag ohne Stress zu verbringen.

SENIOREN GUFIDAUN

Der Seniorentreff Gufidaun veranstaltet am **Dienstag, den 20. Juni 2017** einen Tagesausflug, und zwar **die „Kleine Dolomitenrundfahrt“**.

Abfahrt um 9.00 Uhr bei der Feuerwehrrhalle Gufidaun.

Anmeldung bei Golmarket Oberpertinger/Gufidaun oder Mantinger Maria/Gufidaun.

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN SOCIETÀ COOPERATIVA ECONOMICA CHIUSA

Ein Weltladen für Klausen | *La Bottega del Mondo per Chiusa*

Wir suchen nach freiwilligen Helfern und Mitarbeitern für den Weltladen in Klausen. Bitte meldet euch bei der WGK, Tel. +39 342 0032205, info@wgk.bz.it.
Cerchiamo volontari per la gestione della Bottega del mondo di Chiusa. Per favore contattate la WGK, Tel. +39 342 0032205, info@wgk.bz.it.

Mittelalterliche Weihnacht Klausen

Anmeldungen für Standbetreiber laufen bis zum 30. Juni 2017 – per Post (WGK, Marktplatz 1, 39043 Klausen) oder über info@wgk.bz.it.

KITAS KLAUSEN

Bastelspaß für Groß und Klein in der Kitas Klausen

Mamis, Papis, Omas, Opas und Patinnen: Sie alle kamen im Rahmen einer Projektwoche **zu uns in die Kitas Klausen, um mit den Kindern gemeinsam zu basteln.**

Die Familien beteiligten sich aktiv am Bastelspaß und gestalteten gemeinsam mit den Kindern vielfältige Kunstwerke. Es wurde geschnitten, geklebt und gemalt - alle waren mit großem Eifer dabei!

Zufrieden und voller neuer Eindrücke aus dem Alltag der Kinder in der Kitas verabschiedeten sich die Familien nach der Bastelstunde wieder. Am Ende des Projektes wurden die Werke in der Kitas ausgestellt, damit auch all jene, die an der Kitas vorbeispazierten diese bewundern konnten. Wir danken den anwesenden Familien für ihr Interesse und ihr Engagement und hoffen weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

Tel. 342 3915622 / 0472 847 367

Email: kitas-klausen@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

PFERDEFREUNDE KLAUSEN

18. Klausner Flutlichtslalom am Samstag, 3. Juni 2017

Die Pferdefreunde Klausen laden alle Klausner/innen und Freunde des Pferdesports zu ihrem traditionellen Reitturnier am 3. Juni 2017 auf dem Reitplatz in Griesbruck herzlichst ein.

Ca. 70 Reiter/innen werden sich im Slalom in zwei Durchgängen messen. Das Training beginnt um 16.00 Uhr und um 18.30 Uhr startet der 1. Durchgang des Turniers. Anschließend folgt der 2. Durchgang und die Preisverteilung.

Wir Pferdefreunde werden uns bemühen, Ihnen einen Abend mit viel Spannung und gutem Essen zu bieten. Auf Ihren Besuch freuen wir uns.

Pferdefreunde Klausender Präsident - Paul Prader

JUGENDDIENST KLAUSEN

JUGENDDIENSTSOMMER: Auch dieses Jahr bietet der Jugenddienst Unteres Eisacktal ein abwechslungsreiches Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche an. Im Vordergrund unserer Sommerwochen stehen der Austausch zwischen den Jugendlichen, Abenteuer, Erholung und Spaß.

Für folgende Wochen sind noch einige Plätze frei:

Abenteuerwoche in Feldthurns

Datum: 26. Juni – 30. Juni von 9.00 – 16.00 Uhr

Ort: Grundschule, Feldthurns

Kosten: 60,00 €

Faszinierendes aus der Zauberwelt in Lajen

Datum: 3. Juli – 7. Juli von 9.00 – 12.30 Uhr

Ort: Kultursaal, Lajen

Kosten: 45,00 €

Dance Workshop in Villnöss

Datum: 10. Juli – 14. Juli von 9.00 – 12.00 Uhr

Ort: Turnhalle, St. Peter Villnöss

Kosten: 40,00 €

Zirkuswoche in Feldthurns

Datum: 21. August – 26. August

Turnus 1: 9.00 – 12.00 Uhr

Turnus 2: 14.00 – 17.00 Uhr

Ort: Turnhalle, Feldthurns

Kosten: 65,00 €

Weitere Informationen können auf unserer Homepage www.jugenddienst.it/untereseisacktal abgerufen werden. Gerne können Sie uns telefonisch oder per E-Mail kontaktieren. Tel: 0472 847 828, E-Mail: theresia.gasser@jugenddienst.it

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO*

AUSSTELLUNG | MOSTRA

„extraORDINARY“

SEEBURG

Einrichtung für Menschen mit Behinderung

Struttura per persone portatrici di handicap

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 20.5. – 17.6.2017

Di-Sa | *ma-sa ore* 9.30-12 & 15.30-18 Uhr

So, Mo und 2.6. geschlossen | *do, lu e 2/6 chiuso*

Inklusion von Menschen mit Behinderung bedeutet auch, Raum und Sichtbarkeit im gesellschaftlichen und kulturellen Leben einer Stadt zu bekommen. Das Stadtmuseum Klausen ermöglicht es heuer schon zum 4. Mal, dass Menschen mit Behinderung der Seeburg in Brixen ihre Werke einem breiten Publikum vorstellen können. Die diesjährige Bilderausstellung steht unter dem Titel „extraORDINARY“ und möchte die außergewöhnliche menschliche Kreativität in den Vordergrund stellen. Für den Betrachter der Bilder ist es immer wieder erstaunlich, wie farbenfroh, wie leidenschaftlich im Selbstaussdruck und authentisch diese Werke sind.

Comprendere il senso dell'inclusione per le persone con disabilità significa saper percorrere nuovi sentieri e riconoscere a queste persone il diritto ad avere un posto nella vita sociale e culturale di una città. Il Museo Civico di Chiusa per la quarta volta promuove un'originale esposizione di opere realizzate da persone con disabilità della Seeburg di Bressanone. La mostra "extraORDINARY" vuole porre l'accento sulla straordinaria creatività umana e favorire emozioni positive nel visitatore, attraverso l'autenticità, la passione e i colori di queste opere.

www.museumklausenchiusa.it

Sitzung Baukommission – *Seduta della commissione edilizia*

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am **Freitag, 16.06.2017** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 06.06.2017 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, 16.06.2017. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 06.06.2017 ore 12.00.

Hundeführung – *Condotta dei cani*

Immer häufiger gehen in der Gemeinde Klagen über nicht ordnungsgemäß geführte Hunde ein. Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass in der Polizeiordnung der Gemeinde Klausen, die Hundeführung klar geregelt ist:

„... Artikel 29 – Hundeführung:

- a) Auf den Straßen und anderen der Öffentlichkeit zugänglichen Plätzen sind die Hunde an der Leine zu führen und zwar von Personen, die imstande sind, Hunde zu beaufsichtigen.
- b) Die Hunde dürfen nicht ohne geeigneten Maulkorb in öffentliche Lokale geführt oder in öffentlichen Verkehrsmitteln mitgenommen werden und sind zudem an der Leine zu führen.
- c) Zu den Grünanlagen und öffentlichen Spielplätzen haben Hunde keinen Zutritt.
- d) Falls die Tiere mit ihrem Kot öffentlichen oder privaten Grund beschmutzen, müssen die Hundehalter den Grund unverzüglich durch Verwendung der geeigneten Vorrichtung säubern. Es ist verboten, den Hundekot in die Abfallkörbe zu werfen.
- e) Der Hundehalter ist auf jeden Fall verpflichtet, zur Beseitigung der Exkreme, Geräte mit sich zu führen.
- f) Von der Einhaltung der vorliegenden Bestimmung sind Blinde ausgeschlossen, die von eigens ausgebildeten Blindenhunden geführt werden.“

Ein nicht ordnungsgemäß geführter Hund stellt vor allem für Kinder und ältere Menschen eine potentielle Gefahr dar.

Fühlen sich Bürgerinnen und Bürger durch einen nicht ordnungsgemäß geführten Hund bedroht, so sind diese angehalten, **direkt den Hundefänger unter der Rufnummer 335 7181321 zu kontaktieren.**

Die Ortpolizei wird verstärkt Kontrollen durchführen und bei Vergehen die vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängen.

Sempre più spesso giungono al comune segnalazioni e lamentele da parte dei cittadini per la cattiva condotta dei cani da parte dei loro proprietari o detentori. L'amministrazione comunale avvisa che nel regolamento di Polizia Urbana del Comune di Chiusa la condotta dei cani è regolamentata:

“... Articolo 29 – Condotta dei cani:

a) Nelle strade ed altri luoghi al pubblico, i cani devono essere condotti al guinzaglio da persone in grado di custodirli adeguatamente.

b) I cani possono essere condotti nei locali pubblici o nei pubblici mezzi di trasporto, se non muniti di idonea museruola e devono comunque essere tenuti al guinzaglio.

c) Nei giardini pubblici e nelle aree attrezzate per svago e ricreazione non è consentito l'accesso ai cani.

d) Gli accompagnatori di cani qualora gli animali che hanno in custodia, lordino con le loro deiezioni spazi pubblici o privati, dovranno provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata rimozione delle lordure. È vietato depositare le lordure canine nei cestini porta rifiuti.

e) È in ogni caso obbligatorio che l'accompagnatore sia munito di attrezzi per la pulizia del suolo dagli escrementi.

f) Dall'osservanza della presente ordinanza sono esenti i non vedenti che utilizzano cani a accompagnamento appositamente addestrati.“

Una condotta non regolare del cane costituisce un potenziale pericolo in particolare per i bambini e per gli anziani.

*Dovessero i cittadini o le cittadine sentirsi minacciati oppure in pericolo a causa della cattiva condotta di un cane, **sono pregati di contattare direttamente il servizio di accalappiacani al numero 335 7181321.***

La Polizia Locale effettuerà maggiori controlli ed in caso di violazione emetterà le relative sanzioni amministrative.

Die Gemeindeverwaltung – *L'amministrazione comunale*

Der Tag der Artenvielfalt - Südtirols Natur unter der Lupe

Seit dem Jahr 2000 ist der Tag der Artenvielfalt ein fixer Bestandteil im Südtiroler Veranstaltungskalender. Der Aktion liegt eine einfache Idee zu Grunde: in einem abgegrenzten Gebiet der Wahl innerhalb 24 Stunden möglichst viele Tier- und Pflanzenarten nachzuweisen. Dies klingt zunächst nach reiner Sensation. In Wirklichkeit sind damit zwei seriöse Botschaften verknüpft: Es soll einerseits aufgezeigt werden, dass nicht nur in tropischen Regenwäldern sondern

auch bei uns eine erstaunliche Vielfalt an Arten vorherrscht, wenn nur Expertinnen und Experten zur Verfügung stehen, die gezielt danach suchen. Diese Fachleute stellen eben an diesem Tag ihr Fachwissen unentgeltlich zur Verfügung! Andererseits gilt es zu sensibilisieren, die Biodiversität vor der Haustür zu erkennen und die Verantwortung für deren Erhalt wahrzunehmen.

Das Konzept zu dieser Aktion stammt ursprünglich aus den USA. 1999 wurde es von der Zeitschrift GEO aufgegriffen und nach Europa „importiert“ Mittlerweile hat sich der Tag der Artenvielfalt zur größten Feldforschungsaktion Europas entwickelt. In Südtirol zeichnet das Naturmuseum für die Umsetzung dieser Aktion verantwortlich. **Der Südtiroler Tag der Artenvielfalt findet am Samstag, den 24. Juni 2017 in Klausen statt.**

An diesem Tag werden rund 80 Expertinnen und Experten (Insektenkundler, Ornithologen, Botaniker, Limnologen usw.) im Bereich der Altstadt und dem Eisackufer, dem vorderen Tinnetal, dem Säbner Hügel und den Hängen von Pardel! unterwegs sein, um alle Arten zu notieren, die sie dort finden. Wundern Sie sich also nicht, wenn Ihnen Personen mit Schmetterlingsnetzen oder Fernglas begegnen - sie sind unterwegs, um die Flora und Fauna im Gebiet rund um Klausen zu untersuchen.

Der interessierten Bevölkerung wird folgendes Begleitprogramm geboten

- Kinder- und Familienprogramm: Kinder und ihre Familien können zusammen mit Naturpädagoginnen des Naturmuseums Südtirol die Natur in ihrer Gemeinde auf vergnügliche Weise erkunden.
- Geführte Vogelexkursion am Morgen
- Geführte naturkundliche Exkursion am Nachmittag
- Öffentliche Präsentation der wissenschaftlichen Ergebnisse durch die Expertinnen und Experten um 18.30 Uhr im Dürer-Saal

Giornata della biodiversità in Alto Adige

La nostra natura sotto la lente d'ingrandimento

E dal 2000 che la Giornata della biodiversità occupa ormai un posto fisso nel calendario eventi della Provincia. L'idea alla base dell'iniziativa è alquanto semplice: censire in una determinata area il maggior numero possibile di varietà animali e vegetali nell'arco di 24 ore. Un proposito che può sembrare mosso da sensazionalismo ma che racchiude due importanti messaggi. La presenza di un'incredibile varietà di specie, innanzitutto, non è prerogativa delle foreste tropicali, perché con il contributo di esperti impegnati sul fronte della ricerca anche i nostri territori risultano non avere nulla da invidiare. Ecco allora i ricercatori mettere il proprio impegno e il proprio sapere gratuitamente a disposizione dell'iniziativa. L'appuntamento mira inoltre a sensibilizzare, invita a scoprire la biodiversità che si nasconde appena fuori dall'uscio di casa e a sentirsi responsabili della sua conservazione.

L'idea che anima l'iniziativa nasce originariamente negli USA. Ripresa nel 1999 dalla rivista GEO e importata in Europa, la Giornata della biodiversità è oggi il

*principale evento di ricerca sul campo promosso in Europa. La sua attuazione in Alto Adige porta la firma del Museo di Scienze Naturali. **L'edizione 2017 della Giornata altoatesina della biodiversità si terra a Chiusa sabato 24 giugno.***

Un'ottantina di esperti (entomologi, ornitologi, botanici, limnologi ecc.) si muoveranno fra l'area del centro storico, la riva dell'Isarco, la val di Tinne, la collina di Sabiona e i versanti di Pardell censendo ed esaminando tutte le specie individuabili. Non sorprendetevi, dunque, se vi capiterà di incontrare personaggi armati di binocolo o retino per le farfalle: stanno esplorando la zona alla ricerca delle tante varietà di flora e fauna presenti. L'evento è accompagnato da un programma di iniziative collaterali rivolte al pubblico di interessati:

- un programma dedicato ai bambini e alle famiglie che, in compagnia degli assistenti didattici ed esperti naturalistici del Museo di Scienze Naturali di Bolzano potranno andare alla scoperta della natura con cui coabitano*
- escursione ornitologica guidata mattutina*
- escursione naturalistica guidata pomeridiana*
- presentazione pubblica dei risultati scientifici raccolti dagli esperti con appuntamento in Sala Dürer alle ore 18.30*

Die Bürgermeisterin - *la Sindaca*

PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen

Wir treffen uns am **Freitag, den 15. April 2016**

Anmeldung unter 340 7470734 (Erika Rungger) oder 347 9460266 (Luis Braun).

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Innenausbau Kiem sucht Tischler für Werkstatt und Montage;
Tel. 335 5750681*
- ✓ Ich, 19-jähriges Mädchen, besuche derzeit das Sozialwissenschaftliche Gymnasium „Josef Gasser“ in Brixen und schließe voraussichtlich Mitte Juli ab. Ich suche einen Sommerjob von Mitte Juli bis Ende September als Kinderbetreuerin im Raum Eisacktal. Ich habe bereits Erfahrungen im Bereich Kinderbetreuung, **Tel. 346 7052588**

- ✓ Junges einheimisches Paar mit fixem Arbeitsvertrag sucht für längerfristig 2-3 Zimmerwohnung mit Balkon, Garage (oder Autoabstellplatz) und Keller in Klausen zu mieten. **Tel. 329 5991757**
- ✓ 19-jähriges Mädchen mit heurigem Maturaabschluss im sozialwissenschaftlichen Gymnasium sucht im Zeitraum von Mitte Juli bis Ende September einen Sommerjob jeglicher Art. Erfahrung im Gastgewerbe und mit Kindern vorhanden. **Tel. 346 9543441**
- ✓ Gesucht wird einheimische, fleißige Mithilfe für Service und Küche auf einer Almhütte auf der Seiser Alm für die Sommermonate. Bitte melden unter **Tel. 338 4554626 oder 0471 706 887***
- ✓ Stadtlcafé Klausen sucht ab Juli eine Baristin in Teilzeit, **Info@stadtlcafe.com oder Tel. 334 3419348***
- ✓ Junge Frau sucht dringend eine kleine Wohnung zu mieten. Klausen, **Tel. 380 7584410**
- ✓ Bademeister im Schwimmbad Klausen von Mitte Juni bis Anfang September gesucht. Bei Interesse melde dich doch: **328 8433940 (Klaus)** oder schicke deine **Bewerbung an info@schwimmbad-klausen.com***
- ✓ Landgasthof Pension Torggler in Gufidaun sucht Zimmermädchen für freitags, samstags und sonntags. **Tel. 0472 847 371***
- ✓ Ihr kleiner Beitrag zum Umweltschutz: **Biologisch abbaubares Waschmittel**, frei von Phosphaten, gibt es bei uns **umweltschonend zum Nachfüllen**. Für Weiß- und Buntwäsche. 1lt. reicht für 44 Maschinen. 1lt. € 4,90, 2lt. € 8,90. Stadtapotheke Klausen. *Tuo contributo per l'ambiente: **Biodetergente sfuso per bucato e lavatrice, biodegradabile al 100%, senza fosfati, 1lt. basta per 44 lavatrici. Farmacia di Chiusa.****
- ✓ Reinigungskraft in Teilzeit, morgens oder abends, für unseren Betriebssitz in Waidbruck/Barbian, Handwerkerzone 4 gesucht. Infos und Bewerbungen unter **0471 654 148** oder **info@hofer.it**. Wir freuen uns auf dich! Hofer Fliesen & Böden GmbH*



*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento

**FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL
KLAUSEN-UMGEBUNG / CHIUSA CIRCONDARIO
PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – *I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:*

6. Juni, 13. Juni, 20. Juni, 27. Juni 2017

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 03.06.-09.06. Rosslaufapotheke Brixen
 Farmacia Rosslauf Bressanone
- 10.06.-16.06. Hofapotheke Brixen
 Farmacia Vescovile Bressanone



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst samstags im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt während der Sommermonate 2017 (Juni, Juli, August, September) geschlossen.

Il servizio di assistenza pediatrica di sabato nel servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 5 viene sospeso nei mesi estivi 2017 (giugno, luglio, agosto, settembre).

ABWESENHEIT ÄRZTE – ASSENZA DOTTORI

Dr. Edmund Mussner ist vom 12.06.17 bis zum 25.06.17 abwesend.

Vertretung: Dr. Simon Krapf

Il dott. Edmund Mussner è assente dal 12.06.17 fino al 25.06.17.

Sostituzione: Dott. Simon Krapf

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **17.06.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **12.06.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **17.06.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **12.06.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Plieger Christine

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



DER KUNDE IM MITTELPUNKT.

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Die Absicherung meiner Kunden liegt mir am Herzen. Mit unseren erfahrenen Partnern bieten wir individuelle **Versicherungslösungen** für jeden.

FLORIAN GASSER
Filialmitarbeiter, Brixen